

*1 *NAR*- ‘МУЖЧИНА, ГЕРОЙ, САМЕЦ’ И *2 *NAR*- ‘БЫТЬ УМНЫМ,
СПОСОБНЫМ, ДОБРОДЕТЕЛЬНЫМ’
В ИСТОРИИ ИРАНСКИХ ЯЗЫКОВ¹

В. А. Лившиц

В истории иранских языков можно заметить примечательное взаимодействие лексем, восходящих к древнеиранским *¹*nar*-, **nər*- ‘мужчина; самец; герой’ и *²*nar*- ‘быть умелым, способным, добродетельным’.

Первое соответствует древнеиндийскому *ná*, *nárah*, *nṛbyah*², ср. также *nārī*- (fem.) ‘женщина’, *nṛtu*- ‘герой’, латин. *neriōsus* ‘устойчивый, сильный’³. На иранском материале это авест. *nairiia*-, среднеперсидское (зороастрийское и манихейское), манихейское парфянское *nr* |*nar*| ‘мужской, героический’⁴; позднее хорезмийское *nrk* ‘мужество’, *nrk’nk* ‘мужской род’, *nrk’yk* ‘membrum virile’⁵, согдийское манихейское *nyrk* ‘взрослый мужской’⁶. В новоиранских языках это персидское *nār* ‘мужской, мужественный, самец’, *nār(p)*э ‘самец животного’, *nāriyan* ‘жеребец’, ср. также пейоративное *nāruk* ‘мужеподобная, бесплодная женщина’⁷. Белуджское *nar* ‘мужской’, *naryān* ‘жеребец’, *narōmb* ‘тамариск’, пушту *nar* ‘мужчина, мужской’, парачи *nērok* ‘мужской, сильный’ (<**narya-ka*-), ормури *nerinā* ‘мужской’, йидга *narčān* ‘козел’, шугнанское *nyūj* ‘баран’, осетинское дигорское и иронское *næl* ‘мужчина, самец’, дигорское *nāl* ‘недойная корова’⁸.

Этот корень хорошо представлен в антропонимии: в древнеперсидском (в эламской, арамейской, греческой, аккадской передаче): патронимия **Narava*- в эламской записи *na²-ru-a⁹*, ср. авестийское *narauua*-¹⁰, древнеиранское имя **Naryābigna*- в эламской передаче *na-ri-ya-pi-ik-na*, аккадской *ni-ri-bi-ig-na* ‘дар героя’, ср. древнеперсидское имя *Bagabigna*-¹¹; древнеиранское имя **Naryaiča*- в эламских передачах *na-ri-e-za-iš*, *na-ri-hi-za*, *na-ri-ya-a-za*- (гипокористик

¹ Переработанная версия доклада, прочитанного на международной конференции иранистов в Санкт-Петербурге 17 сентября 2015 г.

² Bartholomae 1904, Sp. 1047–1053.

³ Walde, Hoffmann 1938, 164–165.

⁴ MacKenzie 1971, 58 (также через арамейскую гетерограмму ZKR); Boyce 1977, 62.

⁵ Benzing 1983, 176.

⁶ Sims-Williams, Durkin-Meisterernst 2012, 130.

⁷ Rubinchik 1970, 634–636.

⁸ Абаев 1973, 165–167. Отметим особо, что Абаев отделял осетинское *Nartæ* от этого корня.

⁹ Mayrhofer 1973, 8.1259; Hinz 1975, 173.

¹⁰ Bartholomae 1904, Sp. 1053.

¹¹ Mayrhofer 1973, 8.1248; Hinz 1975, 173; Kent 1953, 199.

с суффиксом *-ča-*); древнеиранское имя **Naryamazah*¹², ср. древнеиранское имя **Aryamazah*- в греческой передаче Ἀρσάαζης ‘Великий ариец (иранец)’.

Далее можно упомянуть древнеиранское имя **Narya-manah*- в эламской передаче *na-ri-ya-ma-na*, также авестийское *nare.manah*- ‘мужской ум’ либо ‘помышляющий о мужестве’, среднеперсидское *Nērōman*, новоперсидское имя героя *Hārimān*¹³, древнеперсидское **Naryāsa* в арамейской передаче *nrys* ‘обладающий мужественными конями’¹⁴ с древнеперсидским *-asa-* (<**aspa-*) ‘лошадь’ во второй части, соответствующее мидийскому имени **Naryāspa-* в аккадской передаче *na-ar-ya-as-pi*¹⁵; древнеиранское имя **Naryasanga-* в эламской передаче *na-ri-šá-an-qa*, ср. авестийский теоним *Nairiō.saṅha-*, древнеиндийское *nāraśamśa*, среднеперсидское *Narseh*¹⁶, парфянское *Nryshw*, *Nrysf*, армянское *Narseh* (среднеперсидское заимствование¹⁷), древнеиранское имя **Naryāvṛti-* в эламской передаче *na-ri-ya-mar-ti-iš* при авестийском *nairiiaṇa-vārētiuuant-* ‘имеющий мужскую отвагу, смелый’¹⁸ ср. авестийское *nariiṇt haṇ.varētīm*, *haṇvarētouuatā* при древнеиранском **vrta-*, среднеперсидское и парфянское *wrd /ward/* ‘герой’, новоперсидское *zord*, среднеперсидское *gurdīh* ‘геройство’¹⁹.

Из среднеиранской ономастики упомянем согдийские имена: *nrčy* | *nrδys* | *Narδēs* | ‘обладающий мужским обликом’, *nrk*, *nrk̇*, *nrkk* | *Narak* |, гипокористик, образованный от *nr* | *nar* | ‘мужчина’ с гиперкористическим суффиксом *-ak*; *nrkč* | *Narakič* |, с суффиксами *-k* и *-č*, *nrsβ* | *Narisaf* |, *Harce*, парфянское имя в согдийском, авестийский теоним *Nariiā.saṅha*²⁰; ср. согдийское манихейское *nr’ysβ yzδ* ‘имя третьего посланника’, согдийское христианское *nrsy* | *Narsē* | «Narsai из Нисибина, несторианский проповедник»²¹. В бактрийском отметим **Napo(?)* или **Napoṛo(?)* – передача имени **Nārvān*, ср. авестийское *Narauue-* ‘потомок’ **Naru*²².

Ко второму корню относятся авестийское *hunar-*, *hunara-*, *hunarētāt-* ‘умный, способный, совершенство’²³, древнеперсидское (*h*)*ūvnara-* ‘способный, умелый’²⁴, среднеперсидское (пехлеви и манихейское), парфянское *hunar* ‘талант, способность, умение’; среднеперсидское зороастрийское *hunarāwand*, манихейское *hwnr’wund* ‘способный; добродетельный’²⁵; среднеперс.-ман., парф.-ман. *hwnr* | *hunar* | ‘талант, способность, умение’²⁶, вероятно, парачи *nar-*: *nart* ‘быть способным, умелым’.

Богато представлена эта основа в новоперсидском: *honār* ‘искусство, умение, талант, мастерство, художественное ремесло’; *honāramuz* ‘студент, слушатель

¹² Mayrhofer 1973, 8.1245.

¹³ Mayrhofer 1973, 8.1246; Hinz 1975, 174.

¹⁴ Bowman 1970, 174.

¹⁵ Hinz 1975, 174.

¹⁶ Bartholomae 1904, Sp. 1054–1055.

¹⁷ Hübschmann 1897, 57.

¹⁸ Bartholomae 1904, Sp. 1056.

¹⁹ MacKenzie 1971, 38.

²⁰ Bartholomae 1904, Sp. 1054.

²¹ Lurje 2010, 278–279.

²² Sims-Williams 2010, 95.

²³ Bartholomae 1904, Sp. 1832.

²⁴ Kent 1953, 177.

²⁵ MacKenzie 1971, 44; Boyce 1977, 48.

²⁶ Boyce 1977, 48.

художественного или технического училища’, *honärnärwār* ‘покровитель искусства и науки, меценат’; *honärnärwāri* ‘меценатство, покровительство наукам и искусству’; *honärniше* ‘артист, актер, артистка, актриса’; *honärdжу(й)* ‘студент художественного или технического училища, студент техникума’; *honärестан* ‘художественное училище, ремесленное училище, техникум’; *honärфоруши* ‘показуха, рисовка’; *honärmänd* ‘деятель искусств, искусный, даровитый, талантливый’; *honärmändанэ* ‘искусно, умело, мастерски’; *honärmändи* ‘искусство, мастерство, талантливость, даровитость’; *honärnäма(й)* ‘демонстрирующий искусство, мастерство’; *honärnäмайи* ‘демонстрирование мастерства, искусства; проявление таланта; выступление артиста, музыканта’; *honäри* ‘художественный’²⁷.

Таджикские слова: *хунар* ‘способность, мастерство, талант; ремесло’; *хунарвар* ‘способный, талантливый’; *хунаркаш* ‘искусный, талантливый’; *хунарманд* ‘ученый; способный, талантливый’; *хунарпарвар* ‘воспитатель, знаток искусства, покровитель искусств, искусствовед’; *хунарсанч* ‘оценивающий искусство, знаток искусства, знаток науки’; *хунарй* ‘талантливость, даровитость; мастерство’; *хунарчуй* ‘даровитый, умелый, способный’²⁸.

Персидские слова проникли и в язык пушту: *hunár* ‘искусство, мастерство; талант; совершенство, ловкость, умение, навык’; *хунарходэна* ‘зазнайство’; *хунарман*, *хунарманд* ‘искусный, изобретательный, даровитый, талантливый; ловкий; проворный; художник; творческий работник; знаток; артист’; *хунара хэдза* ‘способная девушка’; *хунару* ‘относящийся к искусству, художественный’²⁹.

Имеется, кроме того, группа слов, таких как среднеперсидское *nērōg* ‘сила’, *purwg wund* |*nērōgāwend*| ‘сильный’³⁰, новоперсидское *ниру*, *нируманд* ‘сила, сильный’, таджикское *неру*, *неруманд*, ср. новообразование *неругох* ‘электростанция’, которые являются, возможно, контаминацией двух индоевропейских корней.

В заключение приведу некоторые термины родства в трех восточноиранских языках – бактрийском, хотанском и ваханском.

В бактрийском *тардо* ‘мужчина, раб’; *мардавo* ‘доблестный’, только в сочетании *харo одo мардавo хoпo* ‘правитель и доблестный господин’ (<**martāna*-), согдийское **mrī n* в *mrī ny* ‘отвага’, ср. также среднеперсидское манихейское *mrđ ng* ‘мужественный, храбрый’³¹.

В хотанском *daha*- ‘мужчина, мужской’, от древнеиранского **dah*-³²; авестийское *dāhī* «дахи – название этноса»; древнеперсидское *daha*- «дахи – провинция ахеменидской империи», греческое Δάοι, Δάσι, Δάσαι, латин. *Dahae*-. Ср. также образование лексемы с суффиксом *-у-*: авестийское *daijhaui-*, *dahyauu-* ‘земля, область’³³, среднеперсидское *dāh*, новоперсидское *deh* ‘деревня’; древнеиндийское *dasyu-* ‘враждебный народ, варвар’; топоним *Dihistān / Dāhistān*- «область к востоку от Каспийского моря»³⁴.

В ваханском языке, одном из памирских идиомов, расположенном на таджикско-афганском пограничье, имеется термин *дау* ‘мужчина; человек’, также

²⁷ Rubinchik 1970, 730–731.

²⁸ Shukurov et al. 1969, 758–759.

²⁹ Aslanov 1966, 978.

³⁰ Boyce 1977, 62.

³¹ Sims-Williams 2007, 231.

³² Bailey 1959, 107–115.

³³ Bartholomae 1904, Sp. 706–710.

³⁴ Bailey 1979, 155.

из древнеиранского **daha-*, древнеинд. *dāsá-* ‘не-ариец’, *dásyu-* ‘демон; варвар’³⁵ среднеперсидское *dāh* ‘слуга’, *dāyag* ‘служанка, нянька, приемная мать’³⁶.

Литература / References

- Абаев, В.И. 1973: *Istoriko-etimologicheskii slovar' osetinskogo yazyka* [Etymological Dictionary of the Ossetian Language]. II. Moscow.
- Абаев, В. И. *Историко-этимологический словарь осетинского языка*. II. М.
- Aslanov, M.G. 1966: *Afgansko-russkiy slovar' (pushtu)* [Afgan-Russian Dictionary (Pushthu)]. Ed. N. A. Dvoryanov. Moscow.
- Афганско-русский словарь (пушту)*. Сост. М. Г. Асланов. Под ред. Н. А. Дворянова. М., 1966
- Bailey, H.W. 1959: “Iranian *arya-* and *daha-*”. *Transactions of the Philological Society* 58, 1, 107–115.
- Bailey, H.W. 1979: *Dictionary of Khotan Saka*. Cambridge.
- Bartholomae, Chr. 1904: *Altiranisches Wörterbuch*. Strassburg.
- Benzing, J. 1983: *Chwaresmischer Wortindex*. Wiesbaden.
- Bowman, R. 1970: *Aramaic ritual texts from Persepolis*. Chicago.
- Boyce, M. 1977: *A Word-List of Manichaean Middle Persian and Parthian* (Acta Iranica, 9a). Téhéran—Liège.
- Hinz, W. 1975: *Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen*. Wiesbaden.
- Hübschmann, H. 1897: *Armenische Grammatik*. 1. Tl. *Etymologie*. Leipzig.
- Kent, R.G. 1953: *Old Persian. Grammar, Texts, Lexicon*. 2nd ed. New Haven.
- Lurje, P.B. 2010: *Personal names in Sogdian texts (Iranisches Personennamenbuch. Bd. II. Fz. 8)*. Wien.
- MacKenzie, D.N. 1971: *A Concise Pahlavi Dictionary*. London—New York—Toronto.
- Mayrhofer, M. 1963: *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen*. II. Heidelberg.
- Mayrhofer, M. 1973: *Onomastica Persepolitana. Das altiranische Namengut der Persepolis-Täfelchen*. Wien.
- Rubinichik, Yu.A. 1970: *Persidsko-russkiy slovar'* [Persian-Russian Dictionary]. Vol. II. Moscow.
- Рубинчик, Ю. А. *Персидско-русский словарь*. Т. II. М.
- Shukurov, M. Sh., Kapranov V.A., Hoshim, R., Ma'sumī, N.A. 1969: *Farhangi zaboni tojikī (az asri 10 to ibtidoi asri 20)* [Dictionary of Tajik Language (from 10th to early 20th century)]. Vol. II. Moscow.
- Фарҳанги забони тоҷикӣ (аз асри X то ибтидои асри XX)*. Дар зери тахрири М. Ш. Шукуров, В. А. Капранов, Р. Хошим, Н. А. Масъумӣ. Чилди II. М.
- Sims-Williams, N. 2007: *Bactrian documents from Northern Afghanistan*. Vol. II: *Letters and Buddhist Texts*. Oxford.
- Sims-Williams, N. 2010: *Bactrian names (Iranisches Personennamenbuch. Bd. II. Fz. 7)*, Wien.
- Sims-Williams, N., Durkin-Meisterernts, D. 2012: *Dictionary of Manichaean Sogdian and Bactrian*. Turnhout.
- Steblin-Kamenskiy, I.M. 1999: *Etimologicheskii slovar' vakhanskogo yazyka* [Etymological Dictionary of the Wakhi Language]. Saint Petersburg.
- Стеблин-Каменский, И. М. *Этимологический словарь ваханского языка*. СПб.
- Walde, A., Hoffmann, J.B. 1938: *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*. II. Heidelberg.

³⁵ Mayrhofer 1963, 28–29.

³⁶ Steblin-Kamenskiy 1999, 162–163.